



# ICA 國際合作社聯盟新聞

王永昌輯譯

## ◆合作社研究：關鍵性的趨勢與預測

未來的合作社研究為何？這是六月在蘇格蘭史特林(Stirling)舉行的國際合作社聯盟全球研究研討會(Global Research Conference)的主題。以合作社研究委員會(Committee of Cooperative Research, CCR)為主的專家小組檢視目前合作社研究的趨勢及其潛在的涵義。

CCR 主席 Sonja Novkovic 教授認為合作社研究已經在各個學術領域中發展出理論基礎，並且邁向科際整合。Novkovic 解釋：“我們正在就現有的研究做整合並在不同領域間作對話，而一般的趨勢就是做科際整合。在合作社研究中也觀察到其他的趨勢，例如合作社對社會影響的評估以及合作社價值與原則所扮演的角色，這些趨勢可能塑造合作社的未來。” Novkovic 補充說：“我們需要更多的科際整合，在不同的研究領域之間做更多的整合，我們必須處理合作社本身在觀念上的分歧與差異，今天有些合作

社是在創造社會影響力，有些是在追求社員的經濟利益。”

CCR 區域執行長 Cynthia Giagnocovo 教授強調合作社是因各種不同的需求而創立的，合作社研究需要做修正來配合新需求的出現，同時也需要反映從產品到服務的轉變。例如環境保護、氣候變遷、資源短缺、工作尊嚴、變動中的權力平衡、難民等都是合作社研究者愈來愈有興趣的研究議題。

“新的媒介公司(intermediation company)不斷出現，同時科技讓客戶和(產品)供應者透過點對點技術平台(peer-to-peer lending platforms)做數位互動。隨著共享經濟的成長及數位革命，合作社有機會在這一個部門(共享經濟)創造價值，並改變對所有權的觀念。”她補充說。(譯者註：點對點技術是沒有中心伺服器，依靠用戶群交換資訊的網際網路體系，它可以減少網路傳輸中的節點，因而降低資料遺失的風險。)

Marie Bouchard 教授談到她在比利時

一家非政府科學組織——公共、社會與合作經濟國際研究與訊息中心(International Centre of Research and Information on the Public, Social and Cooperative Economy, CIRIEC)的工作情形。在評估合作社對社會的影響力時，CIRIEC 盡量將合作社定位在較廣泛的經濟社會中。CIRIEC 探討各種觀念，例如第三部門對第三體系、社會經濟對社會與連鎖經濟。目前該組織的工作重點放在社會經濟生態系統，並探討合作社在這一個系統中所扮演的角色。CIRIEC 的研究指出合作社仍是社會運動，合作社卻因處理日常的企業營運而缺乏時間關注這一方面的議題。

合作社研究的另一個趨勢是在純粹主義(purism)和雜異主義(hybridization)之間逐漸升高的緊張，Mike Cook 強調因不同國家採用不同方法，故定義合作社是相當複雜的。他說：“許多人建議合作社僅僅是這種形式，若你不能滿足這些準則，你就不是合作社。合作社的存在是在滿足一群人的某種需求，例如巴西很明確的定義合作社，美國就比較寬鬆。” 他建議研究者用一種方法來定義合作社，那就是檢視這一個組織到底成就了什麼以及是否提升了原始目標的價值。

另一位小組成員是紐約市立大學的 Jessica Gordon Nembhard 教授，她強調非洲的合作社研究也正在發展，研究者從殖民者觀點過渡到後殖民(post-colonial)和反殖民的觀點，改變了知識的本質。

來自日本消費合作社學院(Japanese Consumer Cooperative Institute)的 Akira Kurimoto 教授強調如何將合作社研究者的重點放在國際合作社聯盟十年藍圖(Alliance's Blueprint for a Co-operative Decade)中，尤其是那些環繞在政府與社員參與、永續成長、本質、法律架構與資金之議題。

合作社研究究竟要朝哪一個方向發展？依據Kurimoto教授的說法，未來可能的研究領域包含合作社治理的最佳實踐、社員參與、價值與原則、合作社在危機時期的表現、對聯合國永續發展目標(UN's Sustainable Development Goals)的貢獻等、



### ◆巴西農業合作社如何與眾不同？

國際農業合作社組織(International Co-operative Agricultural Organisation, ICAO)檢視巴西農業合作社發展的現況，該文探討巴西合作社組織(Organisation of Brazilian Cooperatives, OBC)在加強合作社與農業部的關係中所扮演的角色。

參考世界麵包籃(breadbasket of the world)的資料，巴西一半的食物是由全國 1,543 家農業合作社提供的。合作社部門雇用 361,000 人，6.2%的巴西人與合作社有關，巴西消費的食物 70%是國內生產，每年 52 億美元出口來自合作社。

1969 年創立的 OBC 是巴西合作社的全國性組織，OBC 提供發展策略並在全國 27 州成立合作社的地方組織。OCB 提供合作社的小農社員機器設備及透過農村儲蓄互助社給予貸款，當農民專注於栽培高價值產品時，OCB 的社員社提供後勤支援以確保最佳的產品品質。OCB 扮演的另一個角色是遊說國會通過有利於合作社部門的法案以及遊說聯邦政府採行有利於合作社的政策，例如讓合作社經營兩種或多種業務、讓儲蓄互助社在農村經營業務。

本文所稱的與眾不同的合作社是位在北大河(Rio Grande do Norte)半乾燥地區

的莫索羅 (Mossoró) 合作社，該合作社對社員提供農業生態技術協助，幫助社員利用永續經營的方式栽培作物，合作社也致力於改進供水系統，對該地區 3,000 多個家庭提供處理過的飲用水。(譯者註：北大河是巴西東北部的一個州，正好位在南美洲大陸突出的東北角，在地理上具有重要的戰略地位。)



▲巴西一家農業合作社的社員。

### ◆非洲區國際合作社聯盟推出包容性成長

非洲區國際合作社聯盟(The International Cooperative Alliance for Africa)未來三年將採取促進包容性成長(inclusive growth)的合作社發展策略，配合聯合國 2030 年永續發展工作計畫(UN's 2030 Agenda for Sustainable Development)，其目標是推動包容性的永續經濟成長。

做為策略的一部分，非洲區國際合作社

聯盟將監控永續發展目標(SDGs)的達成，該策略由五項主要議題構成，同時反映合作社十年藍皮書(Blueprint for a Cooperative Decade)，這五項議題包括參與、永續性、合作社形象與本質、法律架構、資金。

該文件也指出非洲合作社所面對的一些問題，包括合作社登記處必須提供精確的合作社資料，有些資料只是名義上存在；法律、制度及行政部門持續阻礙(而非協助)成立真正的、自主的及以成長為導向的合作社；另一個問題是有些合作社若無財務補助、國家保護和政府干預是無法生存的。這一個策略目的是在解決這些問題並發展合作社的潛力。

非洲區國際合作社聯盟將建置非洲合作社資料庫，同時也將配合儲蓄信用(savings and credit)合作社，在各個部門推動合作事業，包括農企業、基礎建設、礦業、能源、專業服務、公用事業和製造業，從地方推動到全國及非洲全區。(譯者註：包容性成長指的是不排除任何人參與成長並分享成長的果實，包容也是2017年國際合作社節的主題，包容是社會學的名詞，意指可接近或可利用。)



▲非洲區國際合作社聯盟代表們推出合作社發展策略

### ◆將中小企業轉型為勞工合作社的新網站

歐洲合作社(Cooperatives Europe)和法國勞工合作社聯盟(Confederation of Worker Cooperatives in France, CG Scop)推出一個新網站，目的在推動將中小企業(SMEs)轉型為勞工合作社，網址是 [www.TransfertoCoops.eu](http://www.TransfertoCoops.eu)。

該網站為企業轉型的各方提供一個起始點，包含企業所有者、員工和會計師，他們可以在這一個網站找到轉型的相關資訊。轉型合作社計畫(TransfertoCOOPS)是由歐洲委員會(European Commission)資助並由CG Scop領導的十個歐洲夥伴共同推動的。這一個計畫協助改善中小企業轉型為合作社的環境，並宣導合作社企業模式的效益。歐盟各國每年有超過450,000家SMEs轉型為勞工合作社，CG Scop執行長Patricia Lexcellen是這一個計劃的領航員，他說："與歐盟各國分享法國將經濟體

## 國際合作社訊息

質良好的企業轉型為勞工合作社的經驗是一個令人振奮的計畫，希望法國經驗有助於將企業組織轉型推廣到全歐洲。”

歐洲合作社執行長 Agnes Mathis 補充說：“雖然合作事業是歐盟經濟的一大部門，儘管轉型的利益是如此的明顯，企業轉型為合作社還是鮮為人知。” Transferto COOPS 鼓勵潛在轉型者將合作社企業模式作為一個可行的選擇並確保永續就業。



### ◆ICMIF' s 5-5-5策略幫助印度和菲律賓120萬人取得保險

到目前為止，國際相互保險合作社聯盟 (International Cooperative Mutual Insurance Federation, ICMIF) 已經將 120 萬印度人和菲律賓人納入保險，ICMIF 最新的報告指出從 2015 年 1 月開始採取 5-5-5 微型相互保險策略 (Mutual Microinsurance Strategy) 至今的進展，這一個策略所設定的目標是在五年內，將 500 萬未保險的家庭 2500 萬人納入保險。

這一個策略是建立在包含三個面向的

架構上，即診斷性研究、以研究結果為基礎訂定策略、國家參與的計畫。為評估這一個策略的成效，ICMIF 制定一組關鍵性績效指標。報告指出，到 2017 年 4 月為止共有 258,885 個先前未保險的家庭納入相互保險。

作為 ICMIF 成員之一，Uplift 相互保險社在 Pune 開設第一家藥局，Uplift 稱如此可以更為迅速的發行社員證，並將理賠時間縮短了 20%，並在另一個 ICMIF 成員 Achmea 基金會的協助下，發展行銷策略。在菲律賓、肯亞、斯里蘭卡、哥倫比亞等國，ICMIF 的其他成員也都在執行這一個策略，因時間差異而進行到不同階段。（譯者註：Uplift 是 2004 年成立於印度馬哈拉斯楚州的相互保險社，對低所得家庭提供微型健康保險，共同分攤健康風險，目前大約有 20 萬人參加；Achmea 基金會 2006 年成立於荷蘭，贊助國內及海外的發展計畫，協助社會經濟弱勢者透過自立自助改善生活。）



## ◆國際勞工組織認知合作社是提供合適工作及產生所得的雇主

國際勞工組織(International Labor Organization, ILO)在對就業的歷史性建議報告中，認為作為永續性事業的合作社，在提供產生所得的機會、就業和合適工作中扮演積極的角色。

6月5-15日在日內瓦召開的國際勞工研討會通過追求和平與恢復力的就業與合適工作之建議(Recommendation on Employment and Decent Work for Peace and Resilience, 簡稱 Recommendation)之修訂。

建議文聲明：“為了能夠復甦及營造恢復力，各國應該採取並實施全面性的永續就業策略為人們推動充分的、生產力的及自由選擇的就業和合適工作。”換言之，那就是通過“創造或恢復永續事業的環境，包括中小型企业、合作社和其他社會經濟事業的推動，尤其應該將重點放在創意以方便募集資金。”

除先前ILO 193號建議案鼓勵推動合作社外，本建議案特別有助於那些受到戰爭或自然災害破壞的國家發展合作社，因此國際合作社聯盟對這一項建議案表示歡迎之意。

國際合作社聯盟的代表出席這一次國際勞工研討會，在會議中讓他們有機會與ILO及各國官員、雇主代表和勞工代表會面並交換意見，議題不僅是追求和平與恢復力的就業和合適工作，還包括其他議題，例如合作社在未來工作中所扮演的角色和勞工移民。

ILO的政策是由每年六月在瑞士日內瓦舉行的國際勞工研討會所設定的，研討會將ILO會員國政府官員、勞工代表和雇主代表聚集一堂。國際勞工研討會通常被稱為國際勞工議會，建立國際勞工準則，也是重要社會與勞工問題討論的平台。在研討會中也會通過ILO年度預算並選出ILO治理團隊。



▲ILO總執行長Guy Ryder在破紀錄有6000多人參加的第106屆國際勞工研討會中回應這次研討會所完成的工作並展望未來面對的挑戰。

ICA eDigest 輯譯 王永昌 (中國文化大學財務金融學系教授)